

UM. 1  
ERO - ABRIL  
1979

# **BOLETIN DE INFORMACION**



**DEL  
CENTRO  
INTERAMERICANO  
DE ARTESANIAS  
Y ARTES POPULARES**



## Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares

---

### Consejo Directivo:

Ing. Galo Montaña Pérez, Ministro de Industrias, Comercio e Integración del Ecuador. (Presidente)

Dr. Gabriel Ospina Restrepo, Director de la Oficina de la OEA en Quito.

Lcdo. Carlos Uribe, Representante del Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador.

Dr. Benigno Malo Vega, Representante de las Instituciones Culturales y Científicas del Ecuador. (Ministerio de Educación.)

Dr. Pedro Córdova Alvarez, Alcalde de Cuenca, Representante de las autoridades e instituciones de la Provincia.

### Director Ejecutivo:

Gerardo Martínez Espinosa

### Asesor Técnico:

Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla

### Subdirector:

Diana Sojos de Peña

### Asistente Técnico y Director de Publicaciones:

Dr. Claudio Malo González

---

## C I D A P

Hermano Miguel 3-23 (Escalinata)  
Apartado 557  
Cuenca - Ecuador

## SUMARIO

---

### Portada:

Paño tejido en Bullcay, Provincia del Azuay, Ecuador.

---

Editorial	1
Investigación bibliográfica sobre Artes Populares	2
Arquitectura Popular	4
Discurso del Dr. Henry Rayment en la Inauguración del Primer Curso de Diseño en Bogotá	6
El CIDAP informa	10
Asegurada la supervivencia de la vicuña	14
Censo Artesanal	15
Informe del Grupo Asesor de la Primera Reunión Técnica sobre Educación y Cultura Popular Tradicional	17
El CIDAP y los Ex-becarios	20
Bibliografía sobre cerámica	24
Organizaciones Artesanales y de Artes Populares	26
Fichero y Cuestionario	27
Poetas de los Pueblos	29

---



# EDITORIAL

*Cada vez más intensamente, las artesanías y el arte popular interesan a antropólogos y sociólogos, a políticos y economistas. Cada vez con más énfasis, las artesanías y el arte popular afloran al quehacer diario de personas que en otros campos pueden no tener ningún punto de relación común.*

*Por el costado que se mire, esta actividad humana es parte principal de la vida de los pueblos americanos. Ya como demostración de una cultura, o actividad económica, o plena realización estética o, más simple y duramente, como medio de subsistencia, las artesanías ocupan un espacio espiritual y físico vital en cualquiera de los países del Continente.*

*Todos los días se plantean cien preguntas sobre ellas y sobre el más amplio tema de la cultura popular tradicional. Las artesanías ¿son problema cualitativo o cuantitativo? ¿hasta qué punto las artesanías tradicionales van en camino de convertirse en ocupación de "élites"? ¿constituye el arte popular una "cultura marginal" en nuestros países? . . .*

*Sabemos muy poco sobre la compleja estructura estética y económica de las artesanías. Parecería un problema imposible de abordar . . . Sin embargo, no debemos perder la esperanza de adentrarnos en él. Más aún, ya lo estamos haciendo. De una manera u otra, los países y los Gobiernos demuestran su preocupación y celo.*

*En Haití, el Gobierno estudia la organización de un sistema administrativo de apoyo a la actividad artesanal.*

*En Jamaica, un grupo de expertos diseña normas que permitan la expansión de sus oficios artesanales después de investigar lo que ocurre en Ecuador y México.*

*En Colombia, entidades oficiales promueven cursos de diseño que se inspiran en el arte popular tradicional.*

*En el Ecuador, se investigan viejas y nobles artesanías en trance de desaparición; se descubren documentos de la historia de las artesanías y se preparan índices bibliográficos nacionales sobre el tema.*

*En Estados Unidos y en otros lugares, se examina el papel que debe jugar la cultura tradicional en la modelación de la personalidad de cada pueblo.*

*En todos estos casos y en muchos otros, el CIDAP estuvo presente como asesor o participante de fundamentales tareas. Sin embargo, debe ampliar su acción. Así lo exigen millones de artesanos y Gobiernos e instituciones de todos los países. Lo hecho ha beneficiado sin duda a los artesanos, a la cultura, al bienestar de los pueblos; ha concentrado la atención de los estudiosos y ha abierto caminos para el entusiasmo de quienes anhelan hacer de esa actividad la más representativa de un modo único de ser, histórica y geográficamente hablando.*

*El CIDAP cree que su tarea está íntegra, sin embargo. Después de dos años de preparación, organización, estudio y actividad, este, que es el tercer año de vida institucional, traerá nuevas empresas que comienzan ya con la publicación de este Boletín y seguirán con el programa de publicaciones, cursos de adiestramiento, asesoría e investigación que forman su plan de operaciones.*

*El CIDAP conoce que no está solo en este campo y confía en los organismos públicos y privados que en el Continente han iniciado trabajos serios y que ojalá pronto sean coordinados; en los especialistas que siguieron cursos en Cuenca y Bogotá y que hoy trabajan en la dirección de políticas artesanales, en la promoción y en la docencia; en los investigadores y educadores que saben el hondo significado que tiene lo producido por las manos del hombre americano*

*El CIDAP confía, sobre todo, en los artesanos que intuitiva y bravamente siguen modelando con sus manos la imagen plástica de países que se nutrieron en ricas venas culturales de varios Continentes.*

*Esta imagen persistirá en la historia y en la vida de América siempre que tenga el apoyo de todos. Así lo pedimos y así lo ofrecemos, con fe en el porvenir.*

Gerardo Martínez E.



Una de las tareas que se ha propuesto el CIDAP, entre muchas otras de importancia, es recoger información de diversa índole sobre artes populares y artesanías, la cual sirva de infraestructura básica para diversas investigaciones futuras. Esta tarea debe partir de la elaboración de bibliografías generales y especializadas; de la localización y sistematización de documentos de primera mano en archivos; de la realización de censos artesanales locales, regionales y nacionales, en fin, de la confección de registros de organismos directa o indirectamente relacionados con las artesanías y las artes populares y de la organización de centros de documentación, entre otras tareas similares, útiles para los fines claramente especificados en la creación del CIDAP, y que se pueden resumir en un mejor conocimiento del amplísimo sector de población americana que se entrega cotidianamente a la grata tarea de trabajar con sus manos y dejar la huella de su gusto, habilidad o ingenio en cada objeto confeccionado.



por ejemplo en el Arte Popular Mexicano, del Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla y en otras obras similares; sin embargo, lo hecho hasta el momento, si bien es de sumo valor, aún es algo reducido e incompleto.

**Se hará bibliografías por países**

Con las directrices dadas por el CIDAP, tendientes a conseguir criterios unificados, se han realizado y se realizarán contratos con investigadores de diversos países, para editar en un lapso más o menos corto, bibliografías singularizadas de cada país, para editar, y así, habrán tantas bibliografías cuantos países integran la Organización de los Estados Americanos (OEA). Las orientaciones dadas por el CIDAP, parten de la confección de las fichas bibliográficas, del orden de presentación de datos, de las partes que pueden tener las bibliografías, así como de sus divisiones y subdivisiones, hasta el señalamiento de aspectos de tipo meramente formal.

**Las bibliografías existentes**

Son muy pocas las bibliografías que se han editado en América, sobre las áreas específicas de artesanías y artes populares. Hay una mexicana, publicada hacia los años cincuenta, que hoy tiene que ser necesariamente actualizada, porque en un cuarto de siglo se ha incrementado notablemente su acervo. Hace algunos años se editó una muy general de todo el continente, reducida a lo más sobresaliente o conocido de cada país. También existen bibliografías generales o consultadas al final de importantes obras, como

Se insiste en lo de la confección de las fichas y de los datos que ellas deben contener, porque a pesar de existir resoluciones nacionales o regionales para estandarizarlas, no hay aún criterios plenamente aceptados y de vigencia generalizada en América, sobre todo cuando la información se amplía a revistas, folletos, obras de tipo colectivo o institucional, etc.

**Primeras bibliografías a publicarse**

Serán las de México y Ecuador, las dos primeras bibliografías que publicará el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Popula-

**INVESTIGACIONES  
BIBLIOGRAFICAS  
SOBRE ARTES  
POPULARES**



res (CIDAP) corresponden a dos países que tienen amplia actividad artesanal, pero que se diferencian por tener, el primero, un copioso fondo bibliográfico; y el segundo, más bien uno reducido. La de México está en proceso de revisión, y la ecuatoriana está a punto de ser terminada, incluyendo sus respectivos índices.

### Algo más sobre la bibliografía ecuatoriana

Como responsable de su confección, puedo informar que las obras específicas sobre artesanías y artes populares en el Ecuador son relativamente escasas, tanto las de tipo general como las que tratan concretamente de una rama artesanal. Esta observación, pienso, se generalizará a muchos países latinoamericanos que, como el Ecuador, tienen amplia actividad artesanal, pero que por variadas razones, que no es del caso recordarlas, no ha sido objeto de estudios monográficos singulares o de investigaciones de tipo más amplio y general.

Junto a esta bibliografía específica, hay otra que podría llamarse complementaria y que corresponde a muy variadas obras, como historias generales de un país, libros de viajes, guías nacionales, regionales o locales, monografías de un distrito, departamento, provincia, cantón o ciudad, libros de planificación y desarrollo económico, anuarios, etc. Esta bibliografía es necesaria también para los investigadores y, para que cumpla mejor con su función, ha sido recogida con mayores especificaciones, señalando los capí-

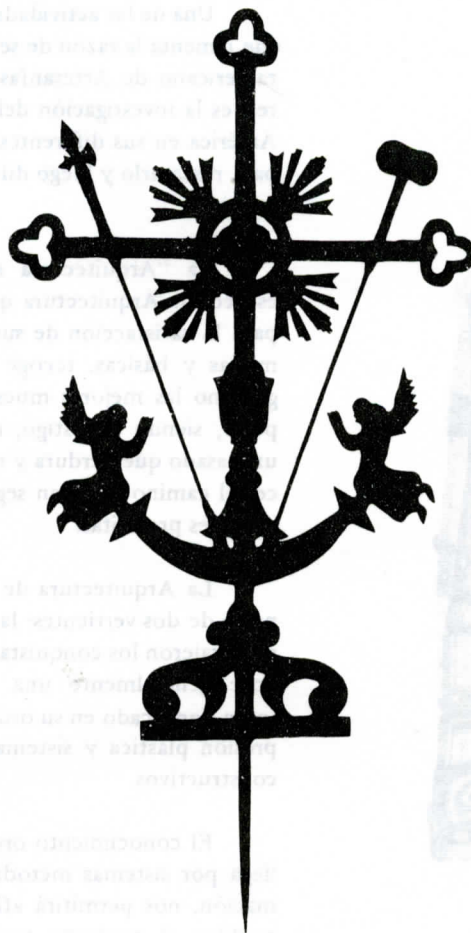
tulos o las páginas en los cuales está la información pertinente.

Una breve nota puesta al final de cada cita bibliográfica, es complemento útil y orientador; es objetiva y da información sobre diversos aspectos, tales como los lineamientos seguidos por el autor, los títulos y subtítulos principales, número y tipo de ilustraciones, autores de prólogos, etc.

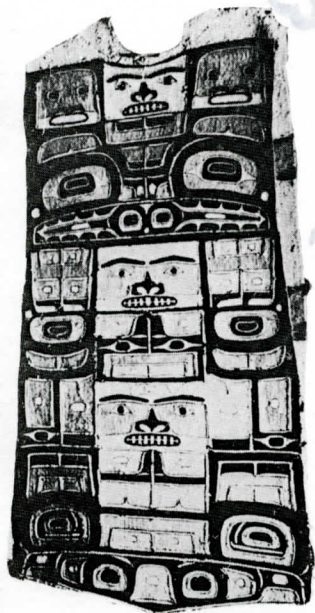
Esperamos que dentro del presente año 1979 estén ya editadas y a disposición de investigadores, organismos especializados y bibliotecas en general, las bibliografías de

artesanías y artes populares de México y Ecuador; que para fines de año, circulen así mismo, las de Guatemala, El Salvador y Panamá, que también están en preparación y, para subsiguientes años, las de Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia y Argentina, cuya elaboración está negociándolas el CIDAP, organismo que espera realizar en el presente año los contactos y arreglos necesarios para que en todos los países de América se cumpla con esta importante y útil tarea.

Dr. Juan Cordero Iñiguez







# INVESTIGACIONES DE LA ARQUITECTURA POPULAR EN LAS PROVINCIAS DEL AZUAY Y CAÑAR

Una de las actividades fundamentales que cimienta la razón de ser del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, es la investigación del Arte Popular de América en sus diferentes manifestaciones, para rescatarlo y luego difundirlo al mundo entero.

La "Arquitectura sin Arquitectos", es decir la Arquitectura que hace el pueblo para la satisfacción de sus necesidades primarias y básicas, recoge como recipiente genuino las mejores muestras del Arte Popular, siendo el testigo, muchas veces, de un pasado que perdura y nos permite conocer el camino que han seguido nuestras sociedades preteritas.

La Arquitectura de nuestros pueblos parte de dos vertientes: la prehispánica y la que trajeron los conquistadores, produciéndose generalmente una mixtificación de gran significado en su orden funcional, expresión plástica y sistemas estructurales y constructivos.

El conocimiento ordenado, al que se llega por sistemas metodizados de aproximación, nos permitirá afirmar en nuestros pueblos el producto evolucionado de las más puras formas arquitectónicas y, sobre todo, enriquecerá el lenguaje de las nuevas generaciones de arquitectos.

El proceso del trabajo en orden secuente y cronológico, se lo ha planteado de la siguiente manera:

## 1. Introducción:

1.1 Justificación del estudio.

## 2. Universo de Estudio:

2.1 Delimitación.

## 3. Determinantes físicos:

3.1 Topografía

3.2 Clima

3.3 Geología

3.4 Pluviosidad

3.5 Humedad

3.6 Temperatura

3.7 Vientos

3.8 Hidrografía

3.9 Vialidad

## 4. Antecedentes Históricos:

4.1 Arquitectura Prehispánica

4.2 Arquitectura Colonial

4.3 Arquitectura Republicana

## 5. Arquitectura Popular:

5.1 Definición

5.2 Características

5.3 Análisis de factores:

5.3.1 Funcional

5.3.2 Constructivo-estructural

5.3.3 Plástico

5.3.4 Sociológico

5.3.5 Económico-social

5.4 Tipologías

5.5 Los arquitectos populares

5.6 Las arquitecturas y el folklore

## 6. Trabajo de campo:

6.1 Fichas realizadas 'in situ' (según listado adjunto)

## 7. Catalogación:

7.1 Proceso de catalogación

7.2 Formación de archivos

7.3 Lista de fotografías para publicación

## 8. Procesamiento de datos:

8.1 Cuadros de porcentajes

8.1.1 Cimientos

8.1.2 Muros

8.1.3 Cubierta

8.1.4 Habitaciones

8.1.5 Usuarios

8.1.6 Alturas

## 9. Análisis comparativo:

9.1 En cada zona

9.2 En la región

## 10. Conclusiones y recomendaciones.

## 11. Bibliografía.

Para el cumplimiento del programa antes expuesto, se propone una metodología de trabajo que cubre los diferentes aspectos, que van desde la determinación del



Universo de Estudio, hasta la publicación del mismo.

1. La determinación del Universo de Estudio se la realizó considerando antecedentes históricos, en los que son ricas y caracterizadas estas provincias. Mediante un sondeo inicial y por los determinantes físicos, se llegará también a una clara definición del área de estudio.
2. Para obtener el número aproximado de elementos del Universo, nos servimos de los documentos del último Censo Nacional, los mismos que traen información completa acerca del número de habitantes, número de estructuras y cartografía de las ciudades, cantones, parroquias del territorio que nos interesa.
3. **Adiestramiento a investigadores.-** Colaboraron en la ejecución del presente trabajo, los estudiantes del último ciclo y egresados de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Cuenca, su información ha sido eficiente, decidida y entusiasta, ya que al abordar esta temática, se aproximaron a un hecho cultural del que lamentablemente muy poco o nada se dice en nuestras universidades.

El adiestramiento a los Investigadores comprende los siguientes aspectos: Teoría General de la Arquitectura Popular, Adiestramiento específico en la Investigación de Campo, Prácticas Especiales en parroquias cercanas a la ciudad y Utilización de códigos de identificación, tanto para las fichas, como para fotografías y negativos.

4. **Asignación de Areas por equipos.-** Fue motivo de especial preocupación la asignación de áreas a los diferentes equipos del Universo de Estudio, diferenciando áreas rurales y áreas urbanas, de tal manera que se compensen distancias y accesibilidad a los sitios de estudio para que no se produzcan condiciones de mayor ventaja para un determinado equipo de trabajo. El criterio básico fue de agrupar los Centros Urbanos, de tal manera que por una misma ruta y en un mismo viaje se trabajen los Centros Urbanos programados.

5. **Trabajo de Campo.-** Para cubrir este rubro, se hizo una programación general que no se cumplió estrictamente por tener que contar para ello con el aporte de los estudiantes, ya que sus obligaciones y problemas particulares no facilitaban el trabajo permanente durante la semana, habiendo, en algunos casos, trabajado so-

lamente sábados y domingos; además, las dificultades de acceso a ciertas parroquias muy elevadas, cuyas vías funcionan solamente en verano, alteraron los cronogramas y consecuentemente, se dilató el plazo para la elaboración de fichas in situ.

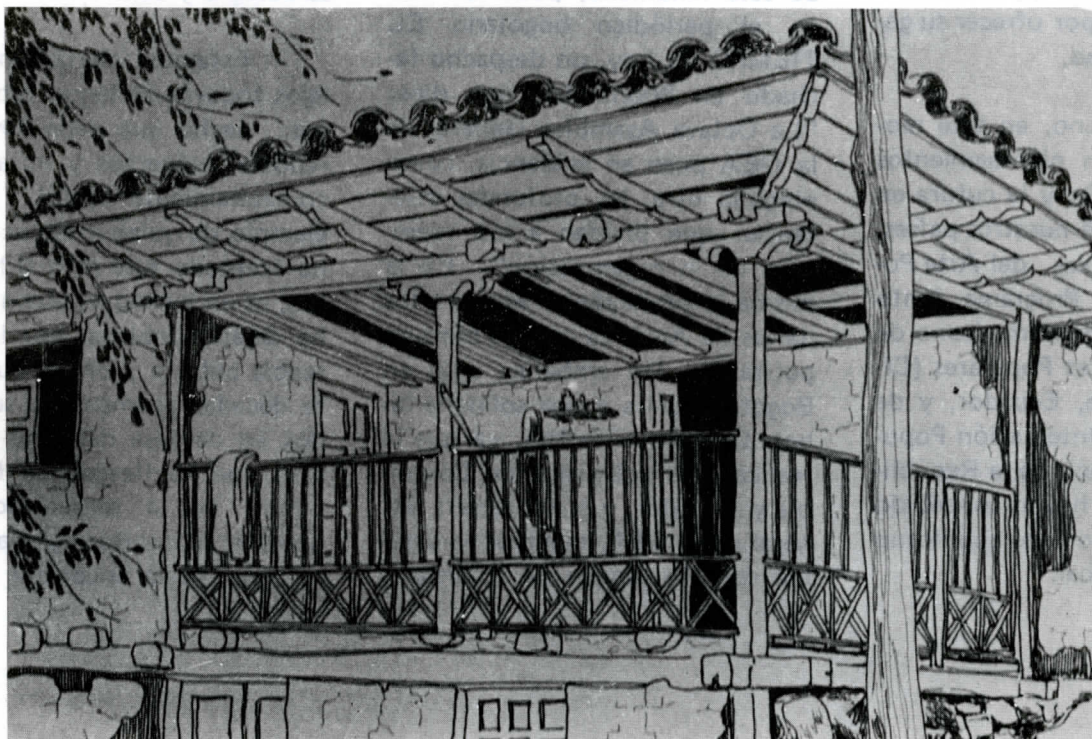
6. **Procesamiento de datos.-** Se han diseñado cuadros especiales para facilitar la ejecución de este Capítulo y obtener así los diferentes porcentajes en cuanto a materiales de: cimientos, muros, cubiertas y características de habitaciones, usuarios, y alturas de las estructuras inventariadas.

7. **Análisis comparativo.-** Al momento, el trabajo se encuentra en este capítulo, el que consideramos fundamental, ya que una evaluación de los diferentes factores que inciden en áreas diferenciadas por el clima, la geología, facilidades viales; ratifican las hipótesis propuestas inicialmente al estudiar los diferentes factores conformantes de la Arquitectura Popular.

Para la conclusión de la investigación faltan realizarse los capítulos 8 y 9, que comprenden conclusiones y recomendaciones y la Publicación de la Obra.

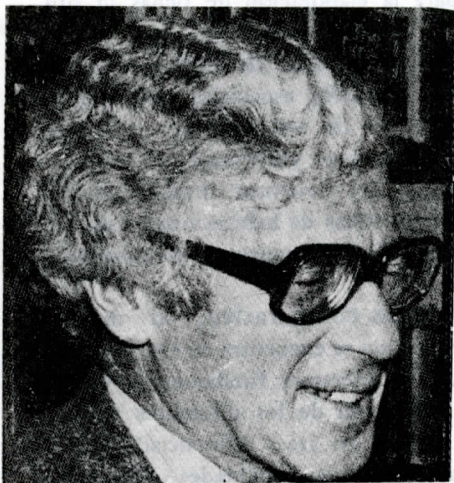
Esperamos que en un plazo de 60 días estará listo el trabajo en originales para ser entregado a la Institución.

Patricio Muñoz Vega





## INTERVENCION DE HENRY RAYMONT, DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS CULTURALES DE LA OEA, EN EL ACTO DE INAUGURACION DEL PRIMER CURSO INTERAMERICANO DE DISEÑO ARTESANAL EN BOGOTA, JULIO 3 DE 1978.



En representación del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos y como responsable del Programa Regional de Desarrollo Cultural de este organismo, expreso mis felicitaciones a Cecilia Iregui, a Gerardo Martínez y a Daniel Rubín de la Borbolla por haber concebido y organizado este curso, y al Gobierno de Colombia por ofrecer su generosa hospitalidad.

Era oportuno, en este momento de nuevos planteamientos sobre la educación y la cultura en la mayor parte de nuestros países, que los responsables del Arte Popular de nuestro Programa, junto con el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares (CIDAP) en Cuenca, Ecuador, y de la Secretaría de Integración Popular de la Presidencia de la República de Colombia, hayan concebido este Primer Curso Interamericano de Diseño Artesanal.

Estimulados por la labor de coordinación de los Ministerios de Educación y Cultura de los dos países, la labor organizativa de este curso ha sido noble reflejo de una generosa y efectiva cooperación regional, cuya promoción constituye el fin primordial de la Organización de los Estados Americanos.

La historia del sistema interamericano ha demostrado que, a pesar de los vaivenes políticos y de las agudas crisis económicas, la colaboración regional en el campo de la cultura, de la educación y de la ciencia, florece y fructifica, ya que es en este campo donde probablemente existe una mayor conciencia de la imperiosa necesidad de cultivar la interdependencia entre los países para marchar hacia la integración regional que propicie su desarrollo.

Como una ilustración más de este fenómeno, podemos leer en el periódico bogotano EL TIEMPO de hoy, un despacho fechado en Washington que dice: "La Octava Asamblea General de la OEA puso en evidencia, como ninguna otra, las profundas diferencias que dividen a los miembros de la organización". En la misma información se agrupa a los países de América en tres bloques políticos. Sin embargo, aquí en Bogotá, gracias a una solidaria labor también tripartita, ya que la realizan los gobiernos de Colombia y Ecuador, y la Secretaría General de la OEA, tenemos en cambio un solo bloque de 35 artistas

artesanos que han venido de 15 países americanos para dedicarse al rescate de estilos y tradiciones fundamentales para la identidad nacional de cada uno de nuestros pueblos.

Ejemplos como éste, y a través de muchos años como observador del panorama político y cultural de las Américas en calidad de periodista, me han permitido llegar a la conclusión -y quizás esto suene un poco prepotente en vista del cargo que ocupo en este momento- de que los artistas, los intelectuales y los escritores, junto con los empíricos de la cultura, son los verdaderos porta-estandartes de los ideales de este original y conflictivo organismo regional nuestro: la creación de un hemisferio más libre, más justo y más equitativo, en el cual todo hombre y mujer tengan igual derecho de participar plenamente en el proceso cultural y educativo.

Estamos, ciertamente, muy lejos todavía de lograr esos objetivos: hecho que debe llevarnos a redoblar esfuerzos y no a un descorazonamiento estéril. Un vivo ejemplo de quien existencialmente ha aceptado este reto al humanismo, es un luchador, que no sólo se ha dejado doblegar por la indiferencia pública y oficial que durante décadas acompañó a sus llamados en defensa del Arte Popular, sino que ha llevado su lucha en contra de la mecanización del hombre, al ámbito regional e internacional, hasta encontrar un debi-



do eco, como lo es la organización de este curso.

En momentos en que cunde la glorificación de la violencia, o una utópica fe en la tecnología como solución a los problemas humanos, y hace crisis la confianza que nuestros próceres republicanos depositaran en la democracia, Don Daniel Rubín de la Borbolla afirma:

“El arte está siempre presente cuando un pueblo vive de modo sincero y sano. Es la habilidad que se requiere para producir lo que el artista siente; por ello no existen diferencias de importancia entre las pinturas rupestres del Paleolítico y los dibujos de Rafael o de Picasso . . . . Esta actividad no es fortuita sino necesaria; sus resultados . . . no son secundarios ni superfluos, por el contrario, absolutamente esenciales e inaplazables si la mente humana ha de sobrevivir . . . .”

“Del Arte Popular podemos decir que está más cerca, más compenetrado con todos los componentes y estructuras de la cultura y de la vida de la comunidad, tanto en su pasado como en su proyección hacia el futuro; por ello comparte más directamente los usos diarios a los que se le destina, sin desnudarse de su singularidad en ningún momento.”

Además de definir al Arte Popular con la directa y acertada prosa que lo caracteriza, Don Da-

niel, inconscientemente quizás, nos ha pintado su autorretrato cuando habla de una vida sincera y sana y de un arte -o en su caso- de un artista “que es capaz de crear sin desnudarse de su singularidad en ningún momento.” Creo poder hablar tanto en nombre de mi Organización como en el de los colombianos y ecuatorianos asociados con este proyecto, y en el mío propio, cuando digo que podemos congratularnos en tener como piloto a un hombre de un espíritu tan noble y devoto; es un excelente augurio, no sólo para este curso, sino para el futuro del CIDAP y para la defensa y promoción de las artesanías en todo el hemisferio.

No es por mera formalidad protocolar que el Secretario General me encargó representarlo en este acto. Obedece a un nuevo reconocimiento institucional de la importancia del Arte Popular como una de las más auténticas expresiones de nuestra cultura. Este reconocimiento ha sido incorporado recientemente en el nuevo Plan a Plazo Medio, llamado Plan Janet Ruben, en homenaje a la fallecida delegada norteamericana ante la Comisión Ejecutiva Permanente del Consejo Interamericano para la Educación, la Ciencia y la Cultura, quien incasablemente luchara para que su país contribuyere por primera vez a la Cuenta Especial de Cultura.

Además, Janet fue una entusiasta propulsora de un plan, análogo al de la UNESCO, que nos permitiera reformular las prioridades y darle un verdadero sentido orgánico al Programa Regional de Desarrollo Regional. Es solamente con este nuevo enfoque global, y no con proyectos nacionales

fragmentados y de escasa importancia regional, que podremos comenzar a dar el uso adecuado, con espíritu multinacional e interdisciplinario, a los gigantescos recursos espirituales, culturales y humanos de nuestros pueblos para proveerles de la fuerza necesaria para insertarse en el mundo con voz autónoma, y obtener de la interdependencia lo que realmente necesita. Pero para ello, además de contar con el apoyo de todos nuestros gobiernos, es indispensable lograr el apoyo popular.

En este sentido, me permito aquí citar la intervención del Ministro de Educación y Cultura del Ecuador, General Fernando Dobronsky, en la conferencia Intergubernamental de Políticas culturales que la UNESCO patrocinó en Bogotá hace unos meses, cuando se refirió al reconocimiento de todas las matrices étnicas de nuestros pueblos, como enriquecedoras de una cultura nacional.

“Ahora estamos en una etapa histórica en que la unidad nacional y la interdependencia internacional son necesarias, sin menoscabo del pluralismo ni de las diversas identidades culturales. No podemos imponer unidad desde arriba, por decretos gubernamentales. La obligación de los gobiernos es promover esa unidad desde abajo. Son las propias comunidades culturalmente plurales inclusive, las que por sí solas formarán la unidad nacional. Bien podríamos aplicar para nuestros pueblos plurales culturalmente, la regla de oro del arte: la unidad en la variedad”.



Palabras muy parecidas a estas escuché repetidamente a Pablo Casals durante sus ensayos, cuando exhortaba a los miembros de la orquesta: "Ejercen la libertad, la libertad en la música, pero libertad con orden". También el Gran Maestro, máximo exponente de un género romántico y de un gran fulgor democrático, se preocupaba de que la libertad de uno no se convirtiera en camisa de fuerza del prójimo.

He querido citar la intervención del Ministro de Educación y Cultura del Ecuador, porque en ella se encuentra expuesta, sucintamente, la filosofía motivadora del Plan Janet Ruben, que coloca la defensa del patrimonio histórico y artístico a la cabeza de la jerarquía prioritaria del Programa Regional de Desarrollo Cultural. Patrimonio de expresión popular y de estilos artísticos peculiares que ahora encuentran oportunidades de florecer como instrumentos de autoafirmación nacional.

Al igual que el General Dobronsky, creemos que la política de defender el patrimonio deberá integrarse a la política global de defensa del habitat y del hombre mismo, porque éste es, en suma, el creador de la cultura y de su ambiente.

En el énfasis de la cultura como factor de cohesión nacional y de mayor entendimiento mutuo e interdependencia internacional, resalta una vez más la importancia de la promoción del Arte Popular. Estas corrientes artísticas - - provenientes, como ya se ha dicho, "desde abajo", desde las propias comunidades, se refleja en el curso que hoy inauguramos.

Debemos pensar ya en otro aspecto colindante que afecta tanto a la artesanía como a los esfuerzos de nuestros países por salvaguardar

sus tesoros arqueológicos y monumentales. Me refiero a la importante necesidad de estimular una concientización colectiva, utilizando todos los medios, pero específicamente los de la educación y los de la comunicación social. Resulta esencial que nuestros pueblos asuman, no sólo el derecho de gozar de su patrimonio cultural, sino también que adquieran la responsabilidad de participar en su custodia.

Y es por ello que me ha interesado sobremanera una petición al CIDAP, proveniente del Gobierno de Bolivia, para realizar un seminario interamericano sobre la inclusión en textos escolares, en programas de radio y de televisión y en otros foros públicos, de medidas de vigilancia sobre el patrimonio cultural que singulariza a nuestros pueblos, como una manera práctica y efectiva de conocernos y valorar nuestro pasado; sólo así podremos construir un presente en un plano de igualdad y dignidad. Sé que se han hecho importantes labores, en este sentido, en Colombia, Ecuador, Panamá, México y Guatemala, entre otros; pero han constituido acciones más bien dispersas que exigen un examen regional para ser incorporadas en un proyecto más articulado.

No bastan policías ni decretos para acabar con las depredaciones contra nuestros monumentos, o con los robos de nuestros tesoros precolombinos; es imprescindible la convencida participación de la comunidad en defensa de este acervo cultural. De otro modo, seguiremos impotentes ante la masiva y despiadada piratería que están padeciendo la mayor parte de nuestros países.

En esta gigantesca labor, como para el rescate y la difusión del Arte Popular, necesitamos la comprensión y la colaboración de todos los sectores, especialmente

del económico, ya sea el oficial, ya sea el privado. Y llegado a este punto, aunque hace unos momentos enfatice la preeminencia del quehacer cultural como factor de integración interamericana, debo reconocer que los economistas también se han hecho eco de una nueva conciencia.

Más aún, debo informar que en la elaboración del Plan a Plazo Medio hemos tenido la más plena colaboración de economistas y hombres de empresa, como el propio Secretario General, Alejandro Orfila; de Felipe Herrera, quien fuera el primer Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), de Gabriel Valdés, Director del programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo para América Latina, y de Eduardo González Reyes, el educador venezolano que es Secretario Ejecutivo de la OEA para la Educación, la Ciencia y la Cultura, quien estará aquí en unos pocos días.

Ha llegado el momento de dejar al lado estériles polémicas con los economistas para abocarnos a la tarea común de lograr la elaboración de proyectos propios de reconstrucción autónoma de las sociedades de Latinoamérica y del Caribe.

Bastó sólo con reflexionar sobre el hecho de que quizás los primeros ensayos prácticos en esta dirección vinieron del sector económico a través de la dinámica labor de Raúl Prebisch, cuando éste dirigía la CEPAL, Comisión Económica para América Latina, de las Naciones Unidas de Felipe Herrera y de Carlos Sanz de Santamaría, como líderes en la lucha pro el desarrollo socio-económico planteado por la Alianza para el Progreso, quienes se anticiparon por dos décadas a los planteamientos que luego iban a suscitarse como estrategia



de reivindicación para los países del Tercer Mundo.

Cierto es, también, que se perfilaba un diagnóstico más lúcido de la realidad latinoamericana en el pensamiento humanista de Darcy Ribeiro, Leopoldo Zea, Vianna Moog, Víctor Massuh y muchos pensadores, antropólogos, historiadores y sociólogos de nuestros países, así como también de escritores, como Octavio Paz, Germán Arciniegas, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Luisa Valenzuela y Carlos Rangel.

¿Qué tiene que ver todo este planteamiento con la inauguración del Primer Curso Interamericano de Diseño Artesanal? Lo tiene que ver todo, ya que es uno de los logros más concretos de nuestra política de integración cultural que, de no existir, quedaría en un esquema teórico más.

Y fue precisamente en esta fase de concreción del Plan Janet Ruben, en donde nos hemos inspirado en los ejemplos y generosos consejos que nos ofrecían, a cada paso de la difícil ruta, tanto Don Daniel Rubín de la Borbolla como Alfonso Soto Soria, otro compatriota mexicano que estará con ustedes, Cecilia Duque y Duque y también su compatriota Manuel Zapata Olivella, y todo el equipo que con tanta mística ha elaborado este programa, en el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares en Cuenca, y sus colegas del subcentro de Guatemala.

Recientemente, en el taller de una ceramista norteamericana, vimos una placa que decía:

“quien trabaja con sus manos, es un trabajador; quien trabaja con sus manos y su cabeza, es un artesano; y quien trabaja con sus

manos, su cabeza y su corazón, es un artista.”

Es cierto que los verdaderos artesanos trabajan también con el corazón; pero no todo puede ser arte, y para sobrevivir económicamente, debe ensambarse su necesidad de autoexpresión con el mejoramiento de sus condiciones económicas. Es parte del propósito de este curso, que estas necesidades se realicen sin que por un solo momento el artesano abandone la autenticidad del diseño de su obra y la calidad de sus materiales.

Como bien lo dice Rubín de la Borbolla en su ya clásico libro “Arte Popular Mexicano”; “Una considerable parte de la producción (artesanal) se hace con fines prácticos y no expresamente como objetos de arte.” Pero agrega: “la acumulación de este arte a través del tiempo constituye la herencia tecnológica y artística de mayores consecuencias y significación en la cultura universal”.

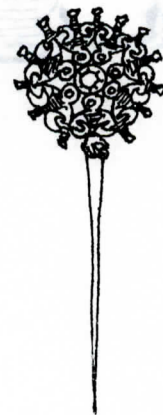
Con ese fin se ha concebido este curso con tan calificados maestros como el propio Don Daniel y Alfonso Soto Soria, Jaime Pelissier Cecilia Duque y Pablo Solano. De ellos y de este trabajo de equipo que han realizado Cecilia Iregui, Gerardo Martínez y Diana Sojos, la OEA se honra en ser el coauspiciador.

La realización de este curso me recuerda las palabras finales del discurso que pronunciara Gabriel Valdés ante la ya mencionada Conferencia Intergubernamental, realizada en Bogotá a fines de enero:

“Una conferencia tan importante y a la cual asisten delegaciones tan representativas como numerosas, indica que hay conciencia acerca del restablecimiento de una jerar-

quía de valores que den a América Latina más independencia, más autonomía y mayor capacidad para realizar en beneficio de la humanidad, aportes concretos de nuevos estilos de desarrollo.”

No creo exagerar al aplicar esta misma definición al Primer Curso Interamericano de Diseño Artesanal, ya sea por el nutrido número de concursantes, como por la excelencia de sus maestros y por el afán que le han puesto los Gobiernos de Colombia y Ecuador. Les felicito y les deseo una muy exitosa jornada.





## DOCENCIA

La preservación y difusión de las artes populares requieren de preparación adecuada de aquellas personas que tengan a su cargo la conducción de las instituciones relacionadas con las artesanías y las artes populares; de igual manera, necesita el artesano artífice capacitación que, sin tergiversar su capacidad expresiva, le ponga al día con las técnicas contemporáneas y las exigencias del mercado. Debe también prepararse y mejorarse a los diseñadores, ya que, en buena medida, depende de ellos el tratamiento de los modelos que van a nutrir las creaciones del arte popular.

Por las necesidades expuestas, el CIDAP ha puesto especial empeño desde su fundación, en organizar y llevar a cabo cursos, para lo que ha contado con la colaboración de maestros destacados y conocidos internacionalmente.

En los meses de Julio y Agosto de 1975, tuvo lugar en Cuenca (Ecuador) el Primer Curso Piloto Interamericano de Capacitación en Artesanías y Artes Populares. El Segundo Curso de Capacitación para dirigentes del Sector Artesanal fue en Julio y Agosto de 1976; y en el mes de Junio de 1977, se desarrolló el Primer Curso Interamericano para Artesanos Artífices.

### Tercer Curso Para Especialistas en Arte Popular

Se llevó a cabo en Cuenca, entre el 15 de Marzo al 15 de Mayo de 1978; el objetivo principal fue el de proporcionar a los becarios información teórico-práctica en inves-

tigación de campo; para ello, pasaron un mes consecutivo en el sector Gualaceo-Chordeleg, zona sumamente rica en producción artesanal, ubicada a 35 kms. de Cuenca. Durante este tiempo, y bajo la dirección y asesoría del Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla, del Dr. Claudio Malo González y de la Antrop. Concepción Clará de Guevara, los estudiantes, divididos en grupos de trabajo, realizaron investigaciones sobre: orfebrería, tejidos, bordados y zapatería.

Los informes y las conclusiones fueron luego expuestas y discutidas. La totalidad de los participantes estuvieron de acuerdo en que este contacto directo con los artesanos había sido muy positivo; recibieron además clases y conferencias teóricas de los siguientes maestros y sobre los siguientes temas:

Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla: *Etnohistoria de las Artesanías.*

Prof. Carlos Rojas: *Problemas del Diseño.*

Prof. Alfonso Soto Soria: *Artesanías y Diseño.*

Prof. Alfonso Vega M.: *Problemas Económicos del Artesanado Americano.*

Dr. Claudio Malo González: *Técnicas de la Investigación de campo.*

Dr. Juan Cordero Iñiguez: *Historia Económica de las Artesanías.*

Arq. Patricio Muñoz Vega: *Arquitectura Popular.*

Los alumnos participantes fueron los siguientes:

Luis Cevallos Miranda (Bolivia)  
Policarpio Rojas Ramírez (Bolivia)  
Miriam Accioly de Lima (Brasil)





Isa Maia (*Brasil*)

Rosa Ivonne Allón M. (*Costa Rica*)

Eliecer Rodríguez C. (*Costa Rica*)

Néilson Cristóbal Boada (*Ecuador*)

Augusto Federico Parra (*Ecuador*)

Guadalupe Tobar (*Ecuador*)

Carlos Tamariz (*Ecuador*)

Sonia Judith Espinal (*Honduras*)

Leonel Murillo Velázquez (*México*)

Javier Montero Orozco (*México*)

Guillermo Muro (*México*)

Cristina García (*Paraguay*)

Jaime Vela M. (*Perú*)

Luis Narío Monzani (*Uruguay*)

Jorge Dunia A. (*Venezuela*)

### Primer Curso Interamericano de Diseño Artesanal.

Mediante un convenio con el Gobierno de Colombia, el CIDAP organizó el Primer Curso Interamericano de Diseño Artesanal, el mismo que se llevó a cabo en Bogotá, durante los meses de Julio y Agosto de 1978.

Los siguientes catedráticos disertaron sobre las asignaturas que a continuación indicamos:

Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla:

*Etnohistoria del Diseño Artesanal.*

Antrop. Cecilia Duque: *Artesanías Colombianas.*

Prof. Alfonso Soto Soria: *Diseño y Artesanías.*

Dr. Alvaro Soto: *La Labor del Museo Nacional de Antropología.*

Dr. Alvaro Chávez: *La Tecnología y el Diseño en la Cultura Indígena Colombiana.*

Dra. Clemencia Plaza: *Tecnología y Diseño en la Metalisteria Colombiana.*

Dr. Carlos Rojas: *Morfología y Diseño.*

José I. Perdomo: *Síntesis Histórica*

*de la Expresión Artesanal en el Arte Colonial.*

P. Francisco Montoya: *Problemática del Arte Popular Indígena Colombiano.*

Dr. Eduardo Libreros: *Economía de la Producción Artesanal.*

Dr. Jaime Pelissier: *Técnicas y Procesos de la Producción Artesanal.*

Sra. Olga Fish y Sra. Delia Petersen: *Técnicas y Procesos de la Producción Artesanal.*

Dr. Manuel Hernández: *"La Chamba". Técnicas y Procesos del color rojo y*

*negro en la arcilla. Mercados Artesanales en Colombia.*

Dr. Oscar Hidalgo: *El Bambú; Historia, uso y aplicaciones en Colombia.*

Prof. Omar Arroyo: *Técnicas y Materiales a usar por el Artesano.*

Gerardo Silva Godoy y Enrique Perdomo: *Técnicas de Producción en Cerámica.*

Prof. María Eugenia Baquero: *Técnicas y Procesos de las Arcillas.*

Sra. Graciela de Bermúdez: *Los Talleres Artesanales Urbanos, un experimento positivo.*



Junto a las orillas del río Tomebamba, se encuentra el edificio en el que funciona el CIDAP.



Enrique Perdomo: *Técnicas y Procesos de la Producción Artesanal.*

Lic. María Antonia Pelayu: *La Artesanía Europea.*

Participaron los siguientes estudiantes:

- Héctor González (Argentina)
- Jorge Orta S. (Argentina)
- María Hakim Tawil (Colombia)
- Jorge Herrera (Colombia)
- Jesús E. Perdomo (Colombia)
- Diego Narváez (Colombia)
- Juan Velasco (Colombia)
- César Toledo (Colombia)
- Mabel Tobón R. (Colombia)
- Francisco Moreno (Colombia)
- Carmen Muskus G. (Colombia)
- José Hernández (Colombia)
- Blanca Cuerso (Colombia)
- María Isabel Clavijo (Colombia)
- María Eulalia Carrizosa (Colombia)
- Vilma Castellanos (Colombia)
- Carlos Ballesteros (Colombia)
- Bernardo Choque (Colombia)
- Francisco Azarías S. (Costa Rica)
- Gerardo Selva Godoy (Costa Rica)
- Carmen Gajardo U. (Chile)
- Esaú J. Mourges (Chile)
- Rubén Villavicencio (Ecuador)
- Samia Peñaherrera S. (Ecuador)
- Iván Vélez Ledesma (Ecuador)
- Rosette Lescot (Haití)
- Antonio Abad Alvarado (Honduras)
- Carol Reid (Jamaica)
- Sangynett C-Garth (Jamaica)
- María G. Favela (México)
- Margarita Quintanilla M. (México)
- Jaramar Soto M. (México)
- Daniel Isidro de León P. (Panamá)
- Mercedes Villar de Isla (Perú)
- Ana Virginia Sánchez (Rep. Dom.)
- José Ureña G. (Rep. Dominicana)
- Pedro Reyes Peralta (Rep. Dom.)
- Carlos Bermúdez C. (Uruguay)
- Carlos Zerpa (Venezuela)



Dr. Gabriel Ospina Restrepo, Director de la Oficina de la Secretaría General de la OEA en Quito y Dr. Eduardo González Reyes, Secretario Ejecutivo para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEA), durante su visita al CIDAP.

### Investigaciones

El arte popular en América Latina ha sido objeto de comentarios, alabanzas e inspiración poética, pero muy pocas han sido las investigaciones científicas serias que sobre esta materia se han llevado a cabo. El CIDAP ha juzgado indispensable patrocinar este tipo de investigaciones, ya que medidas eficientes para conservar y desarrollar las artesanías y más expresiones estéticas populares, requieren de conocimientos sólidos y objetivos. Algunas de las investigaciones realizadas son las siguientes:

“La Técnica del *Ikat*”, a cargo del Sr. Dennis M. Penley; “Bibliografía sobre Artesanías y Artes Populares”, Dr. Juan Cordero Iñiguez; “Arquitectura Popular”, Arq. Patricio Muñoz Vega; “Metodología de Censos Artesanales”, Dr. Claudio Malo González; “Pintura Mural Popular”, Lic. Juan Martínez Borrero. Reseñas sobre estos trabajos están publicadas en este Boletín

### Exposiciones

Uno de los objetivos del CIDAP es la organización de un Museo



de Artesanías Americanas, para lo cual ha venido adquiriendo desde su fundación piezas selectas provenientes de los países americanos; con estos materiales, se han patrocinado exposiciones; el 14 de Abril de 1978, con motivo de la conmemoración de la Semana Panamericana, tuvo lugar en el local de la OEA de Quito una exposición de 400 piezas de cerámica, platería, tejidos, cestería, escultura popular, indumentaria ceremonial folklórica, lapidaria; hechas en 12 países. En Marzo del mismo año, colaboró con el Museo del Banco Central del Ecuador en la Exposición "Textiles", Oro y Cerámica del Antiguo Perú. En el Palacio Municipal de Cuenca, en Agosto de 1978, se llevó a cabo la exposición "Testimonio de una Raza", auspiciada por CI-DAP - CENA.

## SEGUNDO CURSO INTERAMERICANO DE DISEÑO ARTESANAL SE REALIZARA EN POPAYAN.

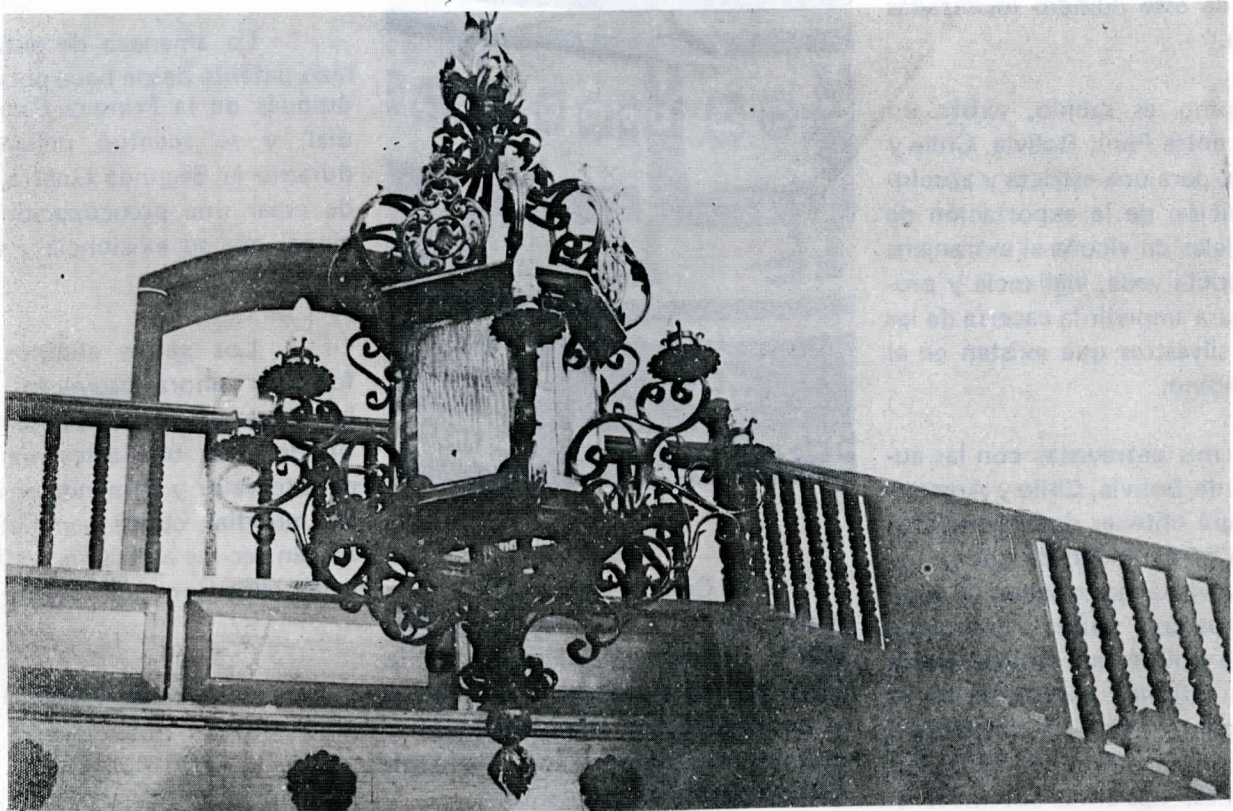
El Instituto de Investigación de la Expresión Colombiana (IEC) y el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, iniciarán el 2 de Agosto del año en curso el Segundo Curso Interamericano de Diseño Artesanal, el mismo que se realizará en las instalaciones del Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), en la ciudad de Popayán. Tendrá dos meses de duración.

Los objetivos serán los siguientes: Investigación, Docencia, Información, Comunicación y Práctica del diseño aplicado a la artesanía, haciendo énfasis en la identidad cultural y de los pueblos americanos, su conservación y promoción.

El programa incluye trescientas horas de trabajo teórico-práctico en las siguientes áreas: Etnohistoria, Etnoartesanía, Diseño propiamente dicho, Expresión y Presentación de Proyectos, herramientas y máquinas, materias primas y materiales, Técnicas y Procesos, Producción Artesanal e Investigación de Campo.

Los planteamientos teóricos estarán apoyados en la práctica de los talleres pertinentes y en los núcleos artesanales urbanos y rurales.

Mayores informaciones sobre el programa pueden obtenerse dirigiéndose al CI-DAP, Apartado 557, Cuenca, Ecuador, o al IEC, Apartado Aéreo 56480, Bogotá, Colombia.



Lámpara de hierro recortado y repujado, que adorna el vestíbulo principal del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares.



# ASEGURADA LA SUPERVIVENCIA DE LA VICUÑA

En una visita que hice en 1973 a la Reserva de Vicuña en Pampa Galeras, gentilmente atendido por el Gobierno de la Reserva, pude constatar las instalaciones, su funcionamiento científico, técnico y vigilancia, así como el resultado tan halagüeño, al haber logrado establecer y llevar al día un registro de la población de vicuña bajo el cuidado, estudio y control del personal peruano e internacional. En Marzo de 1973, el censo sobrepasaba a las 10.000 unidades en ese sitio, sin contar con otras reservas oficiales, privadas o silvestres y sin control oficial.

Cifras recientes, dadas a conocer por el Fondo Mundial de la Vida Silvestre (*Morges, Suiza*), mencionaban que la existencia de vicuña hasta mediados de Mayo de 1978, ascendía a más de 60.000 unidades, la mayoría de este número localizadas en el Perú.

Como es sabido, existe un convenio entre Perú, Bolivia, Chile y Argentina, para una estricta y absoluta prohibición de la exportación de lanas y pieles de vicuña al extranjero y una estricta veda, vigilancia y protección para impedir la cacería de las manadas silvestres que existen en el macizo andino.

En mis entrevistas con las autoridades de Bolivia, Chile y Argentina, no logré obtener datos concretos ni tuve la oportunidad de que se me permitiera visitar las reservas de vicuña en estos tres países. Indirectamente me enteré que Bolivia había adquirido terrenos adecuados en la frontera con el Perú y se disponía a establecer una reserva, con todas sus instalaciones. Las cifras obtenidas en

Chile y Argentina, resultaron contradictorias.

La información que recientemente fue dada a conocer, tiene trascendencia ecológica y es una muestra del resultado de proyectos internacionales cuidadosamente ejecutados por gobiernos, instituciones y personal nacional e internacional que trabajan en equipo con dedicación y responsabilidad.



El Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares (*CI-DAP*), órgano especializado de la OEA, felicita al Gobierno del Perú y a los organismos internacionales y personas que tienen a su cuidado tan extraordinario experimento.

La vicuña, al igual que la llama, alpaca y guanaco, hicieron posible que el hombre lograra dominar el clima de las grandes alturas del macizo andino sudamericano para establecer un *habitat* permanente.

De no haber existido estos animales, el hombre hubiera tenido como únicas alternativas, las tierras tropicales del oriente o los áridos desiertos de la costa del Pacífico.

Las civilizaciones americanas que florecieron gracias al tejido de la lana de estos animales, aseguraron el *habitat* que hoy tienen los pobladores de tan inmenso territorio.

El notable desarrollo de la tejeduría, ejemplo casi único en el mundo americano, se debió a la calidad de estas lanas y a su abundancia.

La amenaza de extinción se hizo patente desde hace pocos años, después de la Primera Guerra Mundial, y se acentuó peligrosamente durante la Segunda Guerra, al grado de crear una preocupación internacional por su existencia y salvamento.

Los países andinos podrían formular ahora proyectos nacionales sobre el uso de esta lana, con el fin de crear una artesanía nacional de alto valor y demanda en el mercado mundial, cuyos beneficiarios deberían ser los artesanos artífices más calificados con que cuenta el Perú.

*Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla*





## CENSO ARTESANAL OBJETIVOS Y METODOLOGIA

### 1.1 Introducción y objetivos:

1.1 El problema: Uno de los problemas a los que se enfrentan el investigador y el científico en América Latina, es la carencia de datos básicos que posibiliten una orientación adecuada a su labor. En muchos casos hay que partir de cero, y ésto implica pérdidas notables de tiempo y energía, a la vez que conspira contra la objetividad de la investigación.

1.2 Datos sobre artesanías en América Latina: En el caso de América, se sabe que en determinados países y regiones existen artesanos que elaboran determinados tipos de artesanías; pero estos conocimientos, además de ser incompletos son, en la mayoría de los casos, superficiales o deformados; muy rara vez están cuantificados, peor aún están detallados en grado suficiente como para proporcionarnos una imagen clara del fenómeno.

1.3 Necesidad de censos artesanales: Para solucionar estas deficiencias, es necesario realizar censos artesanales a nivel local, regional y nacional, como medio para contar con bases objetivas y seguras de investigaciones más profundas. Las experiencias de este tipo y en esta

área son pocas y limitadas en América, por lo que el CIDAP ha juzgado conveniente emprender en la tarea de estudiar el problema de los censos artesanales, diseñar una metodología para su planificación y levantamiento que, con la debida elasticidad, pueda aplicarse a cualquier sector de América.

1.4 Objetivos: Al finalizar el presente programa, el CIDAP estará en condiciones de proporcionar a las instituciones que deseen organizar censos artesanales a nivel local, regional o nacional lo siguiente: a) Asesoría para la planificación del censo. b) Asesoría para la recolección de datos. c) Asesoría para el ordenamiento y clasificación de los datos. d) Modelos de materiales para censos artesanales, como boletas, cartas, cuadros estadísticos, etc. e) Un manual de procedimientos acerca de las diferentes operaciones que incluye un censo artesanal. f) Expertos en este tipo de censos. g) Preparación y entrenamiento de personal para este tipo de actividad.

2. Metodología.- Para lograr los objetivos anteriores, se ha establecido la siguiente metodología:

2.1 Delimitación del término artesano: El desarrollo de la industria y la complejidad de actividades propias de la sociedad ur-



bana-industrial han vuelto confuso y vago el término "artesano". El contenido del mismo varía según se lo enfoque desde los ámbitos industrial, laboral, estético, utilitario, etc. En lugar de elaborar una definición, se ha creído conveniente elaborar una lista de actividades que las consideramos artesanales.

- 2.2** Selección de los aspectos que deben constar en un censo artesanal: Un censo artesanal no puede agotar los abundantes aspectos de toda una actividad y una forma de vida como es la artesanía, por lo que es necesario seleccionar aquellos que se consideran más importantes en cuanto sirvan de base a ulteriores investigaciones. Se ha optado por los siguientes: a) Ubicación geográfica. b) Datos personales. c) Datos familiares. d) Datos laborales. e) Tipos de artesanía. f) Materias primas. g) Comercialización y transporte. h) Gremios y asociaciones. i) Taller.
- 2.3** Elaboración de la boleta: Consta de 40 preguntas distribuidas en 9 secciones de acuerdo con los factores establecidos.
- 2.4** Censo piloto: Para probar la idoneidad de la boleta y preparar personal en trabajo de campo, se llevó a cabo un censo piloto de la siguiente manera:

**2.4.1** Elección del sector

geográfico: Se escogió a una parroquia rural con intensa y variada actividad artesanal: Chordeleg.

**2.4.2** Estudio de documentos: Se investigó y analizó una selección de documentos relacionados con la mentada parroquia, de manera especial en el último censo de población.

**2.4.3** Cartas geográficas: Se confeccionaron cartas geográficas de la parroquia, en las que constan centros poblados de hasta 50 habitantes.

**2.4.4** Selección de personal: Se escogió un equipo de personas encargadas de la recolección de datos, entre alumnos de los últimos años de las Escuelas de Ciencias Sociales de las Universidades de Cuenca, con miras a proporcionarles la formación y experiencia necesarias que les permita actuar en el futuro como jefes de área y organizadores.

**2.4.5** Recolección de datos: Se llevó a cabo esta tarea bajo la supervisión inmediata de los directores del programa y con frecuentes reuniones para discutir los problemas que se presentaban y las soluciones posibles.

**2.4.6** Tabulación de datos.

**2.4.7** Evaluación de la actividad censal: Para de-

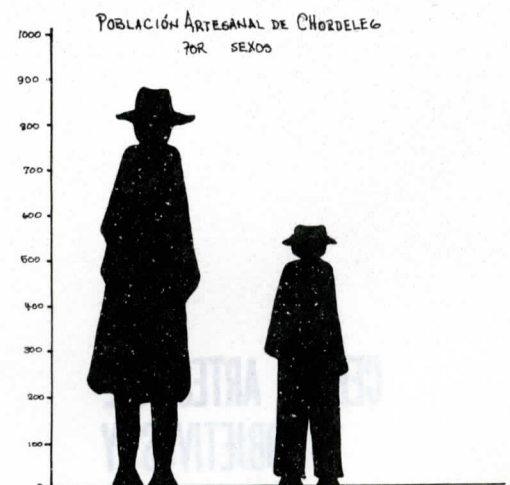
terminar las deficiencias del planeamiento y la boleta, y discutir las modificaciones necesarias.

**2.5** Alternativas para un censo a nivel regional: Elaboración de varias alternativas posibles para levantar un censo a nivel regional, considerando los diferentes aspectos de las provincias del Azuay y Cañar, que es la región escogida para esta etapa.

**2.6** Preparación de medios: Una vez escogida la alternativa, se procederá a preparar los medios humanos y materiales para llevar adelante el plan.

**2.7** Implementación del plan.

**2.8** Evaluación del trabajo y elaboración de los documentos definitivos.





# INFORME DEL GRUPO ASESOR DE LA PRIMERA REUNION TECNICA SOBRE EDUCACION Y CULTURA POPULAR TRADICIONAL

Washington, D.C.

## 1. ANTECEDENTES

Ante la evidente importancia de la cultura popular tradicional y la necesidad de incorporarla en beneficio de las comunidades a través de la educación, el Departamento de Asuntos Culturales de la OEA y la Dirección de Artes y Humanidades del Departamento de Salud, Educación y Bienestar Social del Gobierno de los Estados Unidos de América (HEW), han trabajado estrechamente para señalar las bases que permitan llevar a efecto esta iniciativa. Con este doble auspicio y para el propósito mencionado, se reunió en Washington un grupo asesor con representantes de los Centros Interamericanos INIDEF de Venezuela, CIDAP de Ecuador y Subcentro de Guatemala; de los Departamentos de Cultura y Educación de la Secretaría General de la OEA; y del Programa de Arte Popular de la Fundación Nacional para las Artes, de los Estados Unidos.

Como resultado de sus deliberaciones, el Grupo Asesor presenta este informe para que se lo considere y se proceda en consecuencia.

Al mismo tiempo, el Grupo Asesor deja constancia de su felicitación por la iniciativa de la Dirección del Departamento Cultural de la OEA y el HEW y por el interés demostrado por la Secretaría Ejecutiva para la Educación, la Ciencia y la Cultura al afrontar todos ellos un tema que desde hace mucho tiempo se ha convertido en un imperativo cultural de los pueblos americanos.

## 2. FINALIDAD

Desde el punto de vista cultural, el conjunto de los países americanos puede caracterizarse por un dualismo que comprende diversas manifestaciones de la cultura europea occidental, por una parte, y, por otra, de la cultura autóctona y de aportaciones afroasiáticas, con una amplia gama intermedia de mestizaje.

En este contexto, los actuales sistemas educativos formales proceden y se nutren sobre todo de las fuentes europeo-occidentales, con manifiesta ausencia, en la mayoría; de mecanis-

mos que los vinculen con las otras fuentes culturales o con las expresiones populares tradicionales.

Dichos sistemas no reciben, por tanto, el aporte de recursos que vendrían a enriquecerlos, ni enlazan suficientemente a los educandos con su comunidad, excluyendo de esta manera, creaciones culturales que son parte del ser vital de nuestros pueblos.

Es necesario, en consecuencia, integrar a esos sistemas la cultura popular tradicional que reúne, en el sentido antropológico, todo aquello que produce el hombre para uso propio, basado en la herencia cultural local y nacional y en las adopciones culturales recientes, incorporadas ya como expresión de los pueblos y que se consideran también como parte de su cultura.

Debe ser, en consecuencia, aspecto fundamental de la política educativa de los Gobiernos, la vinculación estrecha de la educación y la cultura popular para obtener una más efectiva contribución del sector educativo en una definición del ser de nuestros pueblos frente a la crisis de identidad que los aqueja.

Corresponderá pues, al sector educativo, la tarea de dinamizar la cultura popular tradicional, que es la cultura del pueblo y que la recibe de generación en generación, la usa, recrea, practica y transmite, experimentándola cotidianamente.

Los Gobiernos han de tomar más clara conciencia y han de reconocer legalmente la importancia de proteger y difundir todo aquello que es propio de sus pueblos y que se manifiesta de varios modos, como en la construcción de la vivienda; la elaboración de las artesanías; el vestido; la organización social de la producción, distribución y consumo; las modalidades populares del lenguaje; las costumbres y los juegos; la organización de la familia y de la sociedad; la literatura, la música, la danza; el arte popular en su más amplio sentido; las creencias y las manifestaciones religiosas, citándose lo anterior a título de ejemplo.

Para asumir esta responsabilidad,

el sector educativo debe trabajar en varios planos y líneas de acción, como la exploración de modalidades que respondan efectivamente a las diversas formas que adoptan el concepto y el uso del tiempo; las posiciones que asumen los docentes y los estudiantes y la relación entre sí; la demanda que las formas de producción local hacen a la organización de las comunidades y en otros más, según las distintas manifestaciones culturales.

En cuanto al contenido, las disciplinas educativas han de incluir forzadamente a la cultura popular tradicional, formando o perfeccionando para ello, a los elementos docentes.

Por consecuencia y conveniencia económica, resultará útil emplear instrumentos, materiales y técnicas que se han desarrollado localmente, sobre todo, en las áreas de la música, artes plásticas, artesanías y otras más.

Indispensable será también utilizar el aporte vivo y las experiencias de artesanos, músicos y otros miembros de las comunidades en la actividad de planificación y docencia para lograr esta integración.



Sra. Inés Chamorro Suchomel, Especialista Principal de Folklore y Artesanías de la OEA





Gerardo Martínez Espinosa, Director Ejecutivo del CIDAP

Será asimismo conveniente aprovechar de manera sistemática las oportunidades no formales de la educación que ofrece el ejercicio diario de oficios y artes de profundo significado, para esta simbiosis de la cultura popular tradicional y la educación.

### 3. OBJETIVOS

El Grupo Asesor recomienda fijar los siguientes objetivos para la Reunión:

#### a. General:

Preparar recomendaciones a los Estados Miembros con el propósito de integrar la cultura popular tradicional dentro del sistema educativo.

#### b. Específicos:

1. Preparar las bases para aplicar la cultura popular tradicional a los diferentes niveles y modalidades de los sistemas educativos.

2. Establecer los marcos conceptuales operacionales para la capacitación de los agentes de los sistemas educativos a fin de incorporar la cultura popular tradicional dentro de los programas existentes en cada uno de los Estados Miembros.
3. Establecer líneas de acción educativa para aprovechar mejor a los maestros artesanos de las distintas expresiones de la cultura tradicional.
4. Postular estrategias y delimitar los campos de la investigación in situ, que sean necesarias.
5. Establecer las normas de programación y funcionamiento de bancos de información.
6. Establecer un programa para captar financiamiento dentro y fuera de la región y las normas que lo fijen en

función de conservar la identidad cultural de las comunidades beneficiadas.

### 4. TEMAS

El Grupo Asesor sugiere la presentación de ponencias con los siguientes temas para apoyar la integración de la educación y la cultura popular tradicional:

1. Educación y cultura popular tradicional.
2. El universo del Folklore y la educación.
3. El universo de las artesanías y la educación.
4. El universo de la etnomúsica y la educación.
5. Responsabilidades de la planificación educativa en la integración de la cultura popular y la educación.
6. Participación de los artesanos en la preparación y ejecución de los programas educativos indicados.
7. Aprovechamiento de los sistemas no formales de educación.
8. Creación y utilización de bancos de información y documentación con ejemplos y modalidades de algunos ya existentes.

### 5. TITULO

El Grupo Asesor sugiere adoptar el siguiente nombre:

“Primera Reunión Técnica sobre Educación y Cultura Popular Tradicional”.

### 6. SEDE Y FECHA DE LA REUNION

El Grupo Asesor recomienda que la Reunión se efectúe del Domingo 21 de Octubre al Sábado 27 de Octubre de 1979, en la ciudad de Cuenca, Ecuador, sede del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares (CIDAP).

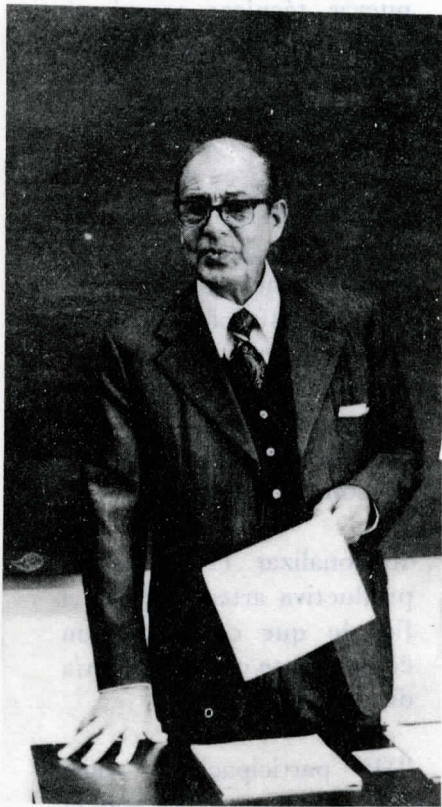


## 7. MODALIDADES

El Grupo Asesor recomienda preparar para el éxito de la Reunión:

### a Documentos técnicos previos

1. El contenido de la cultura popular tradicional en los programas actuales de la enseñanza formal de los países.
2. Contenido y mecanismos de la educación no formal dentro del campo de la cultura popular tradicional y sus posibles aplicaciones y aprovechamiento en los programas nacionales.
3. Fuentes de información bibliográfica y demás materiales de divulgación relacionados con el tema.



Doctor Daniel F. Rubín de la Borbolla, Asesor Técnico del CIDAP

4. Instituciones y sus fuentes de información o experiencia en el campo del folklore, artesanía y educación.

Los documentos 1. y 2. se cargan al INIDEF. Las bibliografías y documentos sobre instituciones serán preparadas por el CIDAP, el INIDEF y el Subcentro de Guatemala.

Igualmente, recomienda la Secretaría General obtener estadísticas sobre población escolar, por ejemplo, El Atlas Estadístico de la América Latina, que prepara actualmente el Departamento de Asuntos Educativos de la OEA.

### b. Funcionamiento

El Grupo Asesor sugiere que la Reunión Técnica se efectúe con sesiones plenarias, en las que se presenten las ponencias y se aprueben los resultados de los grupos de trabajo, y que las reuniones de éstos con carácter interdisciplinario, estudien y propongan proyectos de ejecución y recomendaciones a los Gobiernos de los Estados Miembros.

## 8. PARTICIPANTES

Dada la importancia y la complejidad de la Reunión, se sugiere que participen de 20 a 30 personas, escogidas de acuerdo con sus capacidades y experiencia en las distintas áreas de la educación y la cultura popular tradicional. El número definitivo de participantes dependerá de las disponibilidades económicas.

### GRUPO ASESOR

Isabel Aretz, Directora del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (INIDEF), Caracas, Venezuela.

Luis Felipe Ramón y Rivera, Catedrático del INIDEF.

Gerardo Martínez Espinosa, Director del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares (CIDAP), Cuenca, Ecuador.

Daniel F. Rubín de la Borbolla, Asesor Técnico del CIDAP.

Francisco Rodríguez Rouanet, Director del Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares, Guatemala, Guatemala.

Secretaría general de la OEA:

Departamento de Asuntos Culturales:

Inés Chamorro Suchomel, Especialista Principal de Folklore y Artesanías y Coordinadora de la Reunión.

Ana María Duque, Especialista Principal de Artesanías y Artes Populares.

Delia L. Housein, Asistente a la Coordinadora.

Departamento de Asuntos Educativos:

Sergio Nilo, Jefe de la División de Administración y Planificación de la Educación.

Arturo Ornelas, Especialista en Educación de Adultos.

Fundación para las Artes, de los Estados Unidos:

Daniel Sheehy, Especialista en Música Folklórica, Programa de Arte Popular.

2 de Febrero de 1979.

Washington D.C.





Un apreciable grupo de artesanos y especialistas en artesanías y artes populares, han pasado por el CIDAP asistiendo a sus cursos. Luego, en sus respectivos países, tratarán de poner en práctica aquello que aprendieron. Interesa sobremanera al CIDAP conocer sus experiencias y puntos de vista con relación a los cursos tomados; interesa conocer los aciertos y deficiencias, así como sugerencias que nos permitan servir con mayor eficacia a las personas, y acercarnos cada vez más a las metas propuestas.

Hemos recibido cartas de ex-becarios, en las que nos informan de sus actividades actuales, o emiten criterios sobre los cursos que tomaron. Transcribimos algunas de ellas, e invitamos a los demás ex-becarios a hacerse presentes, ya que esperamos que este boletín se convierta en un informador de aquellos que, habiendo formado un grupo unido y sólido durante el curso, luego se disolvieron en una atmósfera de nostalgia.

MERCEDES VILLAR DE ISLA colabora con *Acción Comunitaria del Perú*, en el proyecto denominado *Empresa Cooperativa de Producción Artesanal*, en Ayacucho (Perú), cuya meta es propiciar el desarrollo de 390 familias de tejedores de esa región; los objetivos de este proyecto son:

- Reducir el alto índice de desocupación, generando nuevos puestos de trabajo, brindando entrenamiento en el trabajo, incrementando los índices de produc-

ción.

- Mejorar el nivel socio-económico y cultural de la familia artesanal, con el fin de lograr estabilidad, seguridad, y un adecuado desarrollo humano.

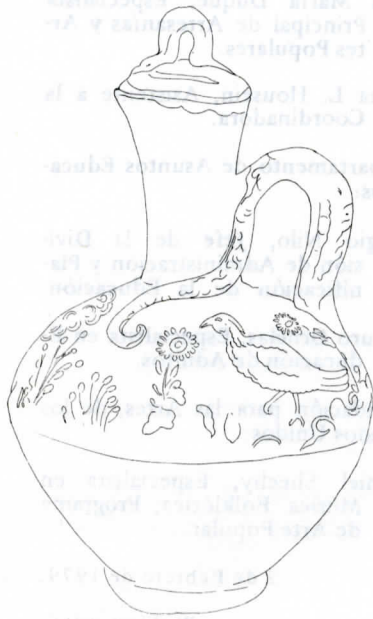
- Promover y reforzar la capacidad empresarial de los artesanos, desarrollando su creatividad y, por ende, su capacidad de producción y consumo racional.

- Crear un grupo artesanal de organización tipo cooperativa, a través del cual se incrementa el rendimiento individual por medio del uso de nuevas técnicas organizativas empresariales, de producción y la utilización de tecnología intermedia adecuada.

- Impulsar la producción de bienes artesanales destinados a los mercados internos y a la satisfacción de la demanda de mercados internacionales. Esto último implica generación de divisas que contribuyan al desarrollo de la economía nacional.

- Racionalizar la estructura productiva artesanal, con el fin de que constituya un componente en la economía de la Región.

“Mi participación —dice Mercedes— tiene que ver con el problema del diseño, enfocado con el criterio que se aceptó en



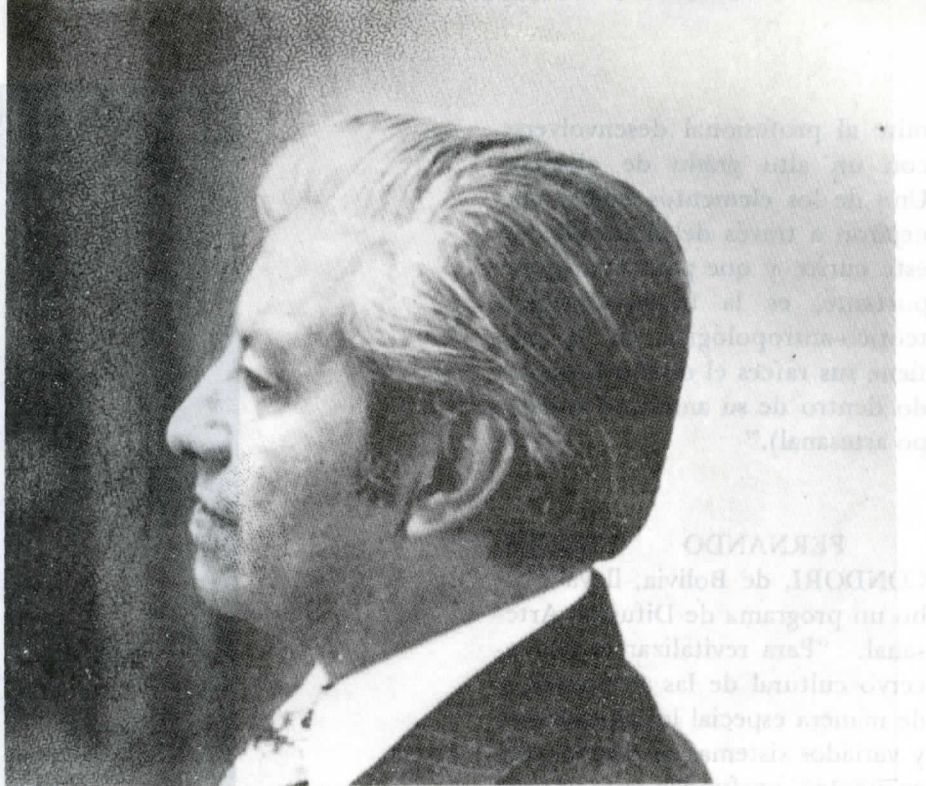
# EL CIDAP y los Exbecarios



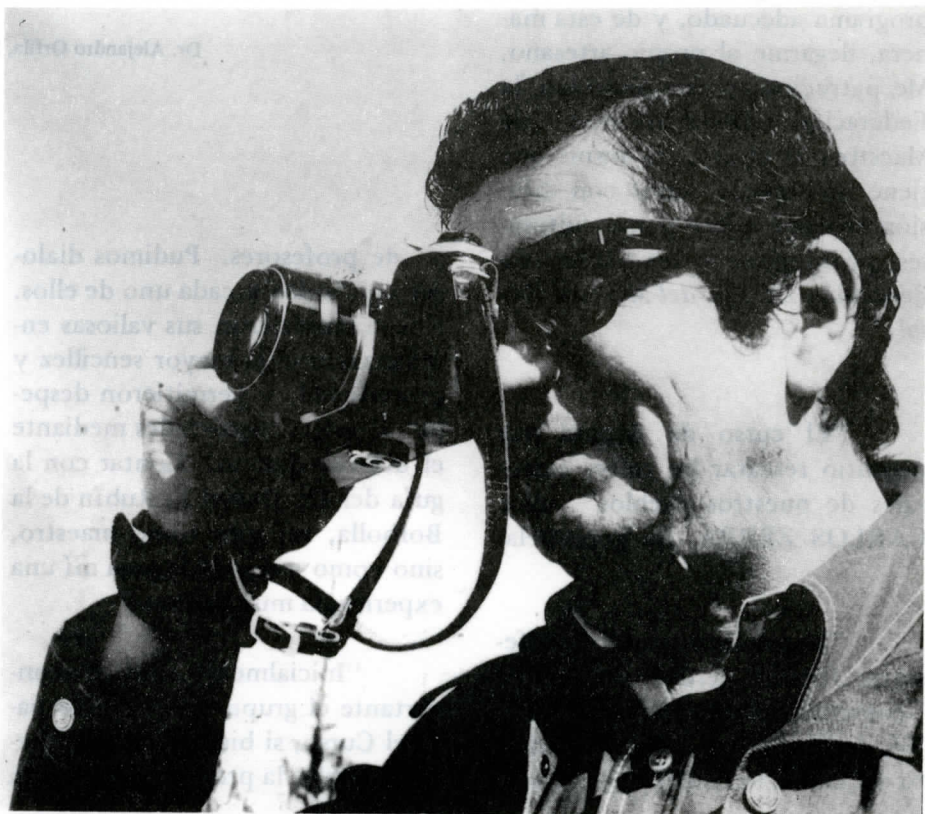
Bogotá, es decir, servir de puente entre el artesano productor y el mercado de comercialización. Para tener un mejor punto de partida, estoy haciendo un estudio sobre las técnicas de diseño precolombino peruano, con especial énfasis en la cultura Huari (principalmente textil), que es la cultura precolombina de la zona.”

“La fundamentación teórica y antropológica del diseño, constituye un factor de gran importancia —dice ESAU J. MOURGES O., de Chile— Fue este planteamiento uno de los que se manejó con profundidad y eficiencia a lo largo de este curso, y gracias a él, eliminamos concepciones superficiales y poco consistentes sobre este asunto.

Desde este enfoque, entendemos por diseño, el proceso que lleva al hombre a modificar la realidad, con el fin de satisfacer sus necesidades. Visto el problema desde el ángulo contrario, encontraríamos en las necesidades, las motivaciones que impulsan al hombre a la acción, al enfrentamiento, a la naturaleza, a su transformación; que crea formas a través de las cuales consigue la búsqueda satisfactoria. En esta forma, nos encontramos con que el diseño está presente en toda manifestación cultural humana, sea de tipo material, sea de tipo no material. En la sociedad urbana-industrial, el diseño se ha incorporado al quehacer científico-tecnológico, siendo el proceso sistemático y ordenado de la creación que, a través de una adecuada metodología per-



Ing. Galo Montaña Pérez, Ministro de Industrias, Comercio e Integración del Ecuador y Presidente del Consejo Directivo del CIDAP.



Licenciado Alfonso Soto Soria, Profesor de Diseño en varios cursos organizados por el CIDAP.



mite al profesional desenvolverse con un alto grado de eficacia. Uno de los elementos que se mejoraron a través del desarrollo de este curso, y que parece muy importante, es la fundamentación teórico-antropológica en la que tiene sus raíces el diseño (orientado dentro de su amplitud al campo artesanal).”

**FERNANDO CHOQUE CONDORI**, de Bolivia, lleva a cabo un programa de Difusión Artesanal. “Para revitalizar el gran acervo cultural de las artesanías, y de manera especial los abundantes y variados sistemas de diseños, me encuentro profundamente interesado en motivar a los artesanos de mi patria para que sigan fieles a su vocación creadora. He gestionado con el director de una emisora para que me permita difundir un programa adecuado, y de esta manera, llegarme al propio artesano. Me patrocina en este proyecto, la Federación Departamental de Maestros de Oruro, organismo que tiene un espacio radial con difusión semanal sobre temas culturales, pedagógicos y científicos. Se denomina *La Voz del Maestro Rural*.”

“El curso de Bogotá nos permitió rescatar las raíces culturales de nuestros pueblos” —dice **CARLOS ZERPA**, de Venezuela.

“El contacto con los profesores, fue de verdad invaluable —comenta **SAMIA PEÑAHERRERA** de Ecuador.— El mayor acierto del curso, lo constituyó el cuer-

po de profesores. Pudimos dialogar con todos y cada uno de ellos. Nos transmitieron sus valiosas enseñanzas con la mayor sencillez y generosidad, y permitieron despejar nuestras inquietudes mediante el diálogo directo. Contar con la guía del Dr. Daniel F. Rubín de la Borbolla, no sólo como maestro, sino como amigo; fue para mí una experiencia muy valiosa.”

“Inicialmente fue desconcertante el grupo seleccionado para el Curso, si bien teníamos intereses afines, la preparación parecía



Dr. Alejandro Orfila, Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

heterogénea. Más, a medida que éste se desarrollaba, se hacía cada vez más claro el por qué de la presencia de cada uno de nosotros. Fue entonces posible compartir conocimientos y alcanzar una serie de objetivos que no constaban en los programas, el contacto con personas diferentes, aunque unidas por intereses comunes, nos enriqueció a todos. El trabajo en común, en el que cada uno pone lo mejor de sí, nos demostró en la práctica, el papel definitivo que juega la cooperación de las partes para alcanzar un objetivo total.”





Directivos y becarios del CIDAP visitan al Almirante Alfredo Poveda Burbano, Presidente del Consejo Supremo de Gobierno del Ecuador.

## EL CIDAP ASESORA AL GOBIERNO DE HAITI

A petición del Gobierno de Haití, la OEA acordó que el CIDAP impartiera asistencia técnica al nuevo organismo denominado Dirección Nacional de Artesanías, dependiente del Ministerio de Asuntos Sociales.

Haití ha dado un paso importante al establecer un organismo que coordina la acción de todas las instituciones del sector público y privado en el campo de las artes populares y las artesanías.

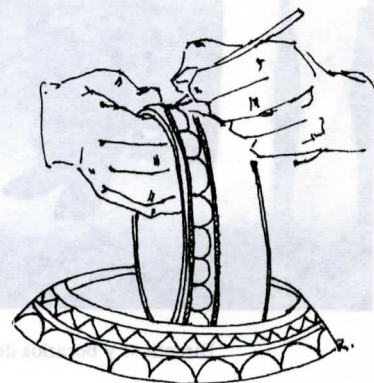
La colaboración que el CIDAP está dando a dicho organismo, comprende su esquema de organización y funcionamiento y un programa de investigaciones para obtener la infraestructura informativa artesanal (censos e inventarios nacionales de artesanos, registro de técnicas etnográficas, inventario de materias primas, bibliografías), en el que están participando los organismos oficiales a los que les corresponden dichas tareas; colaboración para registrar todos los problemas a que se enfrenta este sector, con objeto de formular una acción práctica de soluciones posibles.

Durante el presente año, quedará concluido el inventario nacional de objetos y, probablemente el de materias primas; está en estudio una encuesta exploratoria relacionada con el censo artesanal. El doctor Daniel F. Rubín de la Borbolla, Asesor de CIDAP-OEA, tiene a su cargo el desarrollo de la colaboración que se está otorgando a dicho país. La directora del organismo haitiano, es la trabajadora social Hedwige Kolbjornsen, ex-becaria del Primer Curso de Capacitación para funcionarios de alto nivel en el campo de las artesanías, que se dictó en Cuenca en 1975.



# Bibliografía Sobre Cerámica

No es fácil para el estudioso o el investigador, encontrar obras especializadas sobre temas concretos y, hasta hace poco tiempo, olvidados. Con esta finalidad, el CIDAP ha organizado una biblioteca que aspira a convertirse en altamente especializada en Artesanías y Artes Populares. Esta biblioteca, además de acumular el material bibliográfico correspondiente, funcionará como Centro Asesor para informar a quienes lo solicitaren, acerca de las obras publicadas en los subtemas relacionados con las artesanías. En el presente boletín, publicamos una corta lista de obras fundamentales sobre cerámica, las mismas que se encuentran en nuestra biblioteca. En posteriores entregas, lo haremos sobre otras ramas de la Artesanía y el Arte Popular.



- BRODY, J. J.  
*Mimbres Painted Pottery*. Albuquerque, University of New México Press, 1977. 253 p. il.
- COTTIER-ANGELI, Fiorella  
*La Cerámica*. Barcelona, Ed. R. Torres, 1974. 172 p. il.
- CHAPMAN, Kenneth M.  
*The Pottery of Santo Domingo Pueblo*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 1977. 192 p. il.
- DURUZ, Yvone  
*La Cerámica en Casa, en 18 Lecciones*. Barcelona, ed. Aymá, 1972. 125 p. il.
- ESPEJEL, Carlos  
*Cerámica Popular Mexicana*. Barcelona, Ed. Blume, 1975. 224 p. il.
- BALL, F. Carlton  
*Making Pottery; Without a Wheel, Texture and Form in Clay*. New York, Ed. V.N.R., 1965. 165 p. il.
- BELLO PEÑEIRO, Felipe  
*Cerámica de Sargadelos*. La Coruña, Ed. del Castro, 1972. 96 p. il. 25 lám. (Seminario de estudios cerámicos.)
- BIANCHI, César  
*Alfarería en MUNDO SHUAR No. 5, Serie C*. Quito, Centro de Documentación e Investigación Cultural Shuar. s.f. 107 p. il.
- BORBA FILHO, Hermilo  
*Cerámica Popular do Nordeste*. Río de Janeiro, Ministerio da Educação e Cultura, 1969. 204 p. il.



- NONELL, Carmen  
*Cerámica y Alfarería Populares de España*. León, Ed. Everest, 1973, 1973. 64 p. il.
- ROVERE, F. et. al.  
*La Tzanza, los Tatuajes y las Pinturas Corporales en MUNDO SHUAR No. 9, Serie C*. Quito, Centro de Documentación e Investigación Cultural Shuar, s.f. 79 p. il.
- RUSCOE, William  
*A Manual for the Potter*. London, Academy Editions, 1973. 140 p. il.
- SCHNEIDER, Mary Jane  
*Contemporary Indian Crafts*. Columbia University of Missouri, 1972. 51 p. il.
- SERRANO, Antonio  
*Manual de la Cerámica Indígena, 3ra ed.* Córdoba, Ed. Assandri, 1976. 167 p. il.
- TAIT, Hugh  
*Porcelain*. London, Ed. Hamlin Publishing, 1972. 96 p. il.
- THORP, Harold E.  
*Basic Pottery for the Student*. New York, Academy Editions, London, 1972. 165 p. il.
- TOULOUSE, Betty  
*Pueblo Pottery of the Mexico Indians*. Santa Fe, Museum of New Mexico Press, 1977. 87 p. il.
- VEGA SOSA, Constanza  
*Forma y Decoración de las Vasijas de Tradición Azteca*. México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1975. 133 p. il.
- VICTORIA & ALBERT MUSEUM  
*Tea Pots; in Pottery and Porcelain*. London, Her Majesty's Stationery Office, 1948. s.p. il.
- VOSSSEN, Rudiger et. al.  
*Guía de los Alfares de España*. Madrid, Editora Nacional, 1975. 185 p. il.
- WEISS, Gustav  
*The Book of Porcelain*. New York, Peager Publishers, 1971. 335 p. il.
- WHITEFORD, Andrew Hunter  
*North American Indian Arts*. Racine, Ed. Golden Press, 1970. 160 p. il.
- FEWKES, Jesse Walter  
*Designs on Prehistoric Hopi Pottery*. New York, Ed. Dover Publications, 1973. 181 p.
- FONTANA, Bernard L.  
*The Other Southwest Indian Arts and Crafts of Northwestern Mexico*. Phoenix, Ed. The Heard Museum, 1977. 143 p. il.
- GALERIA UNIVERSITARIA ARISTOS  
*Seis Ambientes Cerámicos*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1968. s.p. il.
- GONZALEZ MARTI, Manuel  
*Cerámica del Levante Español; Siglos Medievales*. Barcelona, Ed. Labor, 1952. 2 vols.
- HOFSTED, Joylon  
*Pottery: a Complete Introduction to the Craft of Pottery*. London, Ed. Pan Books, 1974. 96 p. il.
- HOGAN, Elizabeth  
*Ceramics, Techniques, and Projects*. California, Ed. Lane Books, 1975. 80 p. il.
- HOWELL, Frank  
*The Craft of Pottery: a Problem-Solving Approach to the Fundamentals of Pottery Making*. New York, Ed. Haper and Row, 1975. 157 p. il.
- INSTITUTE OF AMERICAN INDIAN ARTS  
*One with the Earth*. s.1. Institute of American Indian Arts, 1976. 80 p. il.
- LLORENA ARTIGAS, J.  
*Cerámica Popular Española Actual*. Barcelona, Ed. Blume, 1974. 235 p. il.
- LLUBIA, Luis M. et. al.  
*Cerámica Medieval Española, 2da. ed.* Barcelona, Ed. Labor, 1973. 195 p. il.
- MARTINEZ CAVIRO, Balbina  
*Catálogo de Cerámica Española*. Madrid, Ed. Instituto Valencia de Don Juan, 1968. 200 p. il.
- MASSARA, Felipe  
*La Técnica de la Cerámica al Alcance de Todos*. Barcelona, Ed. De Vecchi, 1972. 228 p. il.
- MATSON, Frederick R. ed.  
*Ceramics and Man*. Chicago, Ed. Aldine, 1965 301 p. il.



Cuando el estudioso o el curioso de las artesanías y las artes populares desea obtener información sobre estos quehaceres humanos, sea para satisfacer su deseo de saber, sea para obtener datos que van a servir de materiales para una investigación, se encuentra con que existe en los países americanos un número mucho más elevado del que inicialmente se imaginaba, de organizaciones que de alguna manera tienen que ver con su objeto de estudio.

Estas organizaciones son en varios casos de hecho, en cuanto no cuentan con una estructura legal escrita y su supervivencia depende de la perseverancia en el cumplimiento de las obligaciones tradicionales por parte de los mantenedores; dignidad y carga, que frecuentemente se transmiten por herencia familiar. Existen, por otra parte, organizaciones públicas, mantenidas y financiadas por instituciones de carácter internacional, nacional y regional que persiguen objetivos claros y concretos, que cuentan con normas jurídicas oficialmente sancionadas para regir su estructuración y funcionamiento, así como con mecanismos adecuados de control y fiscalización para garantizar el cumplimiento de las metas propuestas. Nos encontramos también con organizaciones privadas, mantenidas y dirigidas por personas o instituciones no oficiales, pero que tienen una organización formal en cuanto cuentan con reglamentos expuestos y concretos que definen su funcionamiento y establecen metas, gobierno, deberes y obligaciones.

En los últimos años, el número de organizaciones de este tipo, tanto oficiales como particulares de carácter formal, se ha incrementado muchísimo. Sin pretender agotar los factores que han influido en la génesis y desarrollo de este fenómeno, anotaremos algunas causas:

1. El fortalecimiento del movimiento laboral en América, sobre todo en Latinoamérica. Si bien es verdad que este fenómeno es una consecuencia del desarrollo industrial, y su protagonista, el obrero fabril, también ha repercutido en el mundo de los artesanos, que por analogía han creado organizaciones tendientes a conseguir reivindicaciones que mejoren sus condiciones de vida y les concedan fuerza para hacer frente a los manipuladores del capital.
2. La estructuración de planes de desarrollo económico en los gobiernos nacionales, regionales y locales. La organización racional de las fuerzas productivas de una unidad geopolítica obliga a tomar en cuenta todos los sectores, descubriéndose la gran importancia real y potencial de las artesanías, las mismas que deben ser adecuadamente implementadas para robustecerse y constituir bases de sustento y supervivencia para muchísimas personas. Con esta finalidad, se han creado organizaciones relacionadas con las artesanías.
3. Ha tenido lugar en América un cambio en la óptica cultural; luego de siglos de fascinación por los valores gestados en la vieja Europa, han comenzado los americanos a descubrir América, sobre todo en sus manifestaciones estéticas y culturales, y las artes populares han comenzado a ser objeto tanto de estima y aprecio, como de estudios científicos serios. Este cambio de actitudes ha generado un apreciable número de organizaciones que tienen que ver con las artes populares.

Si el elevado número de centros de este tipo balaga, su desconocimiento mutuo y aislamiento, preocupa. Existen, en determinados países, varios de estos tipos de instituciones, que al funcionar sin comunicación alguna, desperdician lamentablemente sus energías y duplican funciones y quehaceres. El CIDAP se ha propuesto realizar una investigación con el objeto de elaborar documentación a nivel americano inicialmente, y luego universal; que permita disponer de información completa, clara y funcional acerca de los organismos que de alguna manera se relacionen con las artes populares. Sobre la base de esta documentación, se elaborará el fichero, el mismo que será publicado a partir de la segunda entrega de este boletín, de acuerdo con la ficha modelo que publicamos en la próxima página. Solicitamos a las instituciones que tengan las características mencionadas, colaborar con esta tarea, llenando el cuestionario de las páginas siguientes, y proporcionándonos cualquier información adicional, si es que el espacio resultare insuficiente.

Claudio Malo González



**ORGANIZACIONES  
ARTESANALES  
Y DE  
ARTES POPULARES**



**CENTRO INTERAMERICANO DE ARTESANIAS  
Y ARTES POPULARES (C.I.D.A.P.) O.E.A.**

**SEDE**

Cuenca, Ecuador.

**DIRECCIONES**

Calle Hermano Miguel 3-23, Cuenca  
Apartado Postal 557  
Cable: CIDAP  
Teléfonos: 829451 - 830450

**NORMAS REGULADORAS**

Acuerdo entre el Gobierno del Ecuador y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos del 26 de Mayo de 1975 en Cuenca, y modificado el 25 de Agosto de 1976.

**FINES**

Formación de técnicos en artesanías y artes populares a través de cursos interamericanos, regionales y nacionales. Investigación, información y divulgación de la defensa, promoción y desarrollo de las artesanías y artes populares. Asistencia técnica a gobiernos e instituciones. Organización de bibliotecas y centros



NOMBRE COMPLETO Y SIGLAS DE LA ORGANIZACION: .....

PAIS: .....

SEDE (Dirección): .....

NORMAS REGULADORAS: .....

FINES: .....

ORGANIZACION Y GOBIERNO: .....



# EL ESCRITOR Y EL ARTESANO

*Pablo Neruda*

*La América del Sur fué siempre tierra de alfareros. Un continente de cántaros. Estos cántaros que cantan los hizo el pueblo. Los hizo con barro y con sus manos. Los hizo con arcilla y con sus manos. Los hizo de piedra y con sus manos. Los hizo de plata y con sus manos.*

*Siempre he querido que en la poesía se vean las manos del hombre. Siempre he deseado una poesía con huellas digitales. Una poesía de greda para que cante en ella el agua. Una poesía de pan, para que se la coma todo el mundo.*

*Sólo la poesía de los pueblos sustenta una memoria manual.*

*Mientras los poetas se encerraron en los laboratorios, el pueblo siguió cantando con su barro, con su tierra, con sus ríos, con sus minerales. Produjo flores prodigiosas, sorprendentes epopeyas, amasó folletines, relató catástrofes. Celebró a los héroes, defendió sus derechos, coronó a los santos, lloró a sus muertos. Y todo esto lo hizo a pura mano. Estas manos fueron siempre torpes y sabias. Fueron ciegas, pero rompieron las piedras. Fueron pequeñas, pero sacaron los peces del mar. Fueron oscuras, pero buscaban la luz.*

*Por eso, esta poesía tiene ese sortilegio de lo que ha sido creado entre las cosas naturales. Esta poesía del pueblo tiene ese sello de lo que debe vivir a la intemperie, soportando la lluvia, el sol, la nieve, el viento. Esa poesía que debe pasar de mano en mano. Es poesía que debe moverse en el aire, como una bandera. Poesía que ha sido golpeada, que no tiene la simetría griega de los rostros perfectos. Tiene cicatrices en su rostro alegre y amargo.*

*Yo no doy un laurel a esos poetas del pueblo. Son ellos los que a mí me regalan la fuerza y la inocencia que debe informar toda poesía. Son ellos los que me hacen tocar su nobleza material, su superficie de cuero, de hojas verdes, de alegría. Son ellos, los poetas populares, los oscuros poetas, los que me enseñan la luz.*

**POETAS  
DE LOS  
PUEBLOS**